

3 ■ Cas d'apposition

Il s'agit des constructions où un terme, placé après le pronom personnel, lui est apposé.

a. Au singulier :

On emploie les pronoms personnels sujets lorsqu'il s'agit de la première ou de la deuxième personne :

Yo, el director, no puedo aceptar eso.

Moi, le directeur, je ne peux pas accepter cela.

Tú, el jefe, tienes que ayudarnos.

Toi, le chef, tu dois nous aider.

b. Au pluriel :

- lorsqu'à la première ou à la deuxième personne, le substantif en apposition est précédé d'un article défini ou d'un adjectif indéfini (*Nous, les libéraux...*) ou bien que le substantif est remplacé par un pronom (*vous qui...*), le pronom personnel n'est pas nécessaire en espagnol, alors qu'il l'est en français :

Los liberales tenemos que apoyar cuanto suponga un adelanto. R. García Serrano

Nous les libéraux, nous devons soutenir tout ce qui peut supposer un progrès.

Algunos niños pensábamos que los rojos no podían ser tan malos y tan tontos.

F. Umbral

Nous, les enfants, nous étions quelques-uns à penser que les rouges ne pouvaient pas être si méchants et si bêtes.

Lo que **decidáis la mayoría** eso haré. J. Corrales Egea

Ce que vous, la majorité, vous déciderez, je le ferai.

Los que presumís de justos, sois de cuidado. M. Delibes

Vous qui vous vantez d'être justes, vous êtes dangereux.

- si le substantif est employé seul, le pronom personnel est nécessaire :

Nosotros, estudiantes, estimamos que es insuficiente.

Nous, étudiants, nous estimons que c'est insuffisant.

Vosotros fascistas sois los terroristas. M. Vázquez Montalbán

C'est vous, les fascistes, qui êtes les terroristes.

Casi todas **vosotras**, hijas, sois muy jóvenes. J. Jiménez Lozano

Vous êtes presque toutes très jeunes, mes filles.

70 ■ Emploi de ello

Le pronom personnel neutre **ello**, employé comme sujet, n'est pas fréquent. Il équivaut aux pronoms français *ceci, cela, ça* :

Ello no obsta para que continuemos la reunión. F. Marsá

Cela n'empêche pas que nous poursuivions la réunion.

Ello le predisponía a prestar atención a los mil detalles de la Casa. J.M. Gironella

Cela le prédisposait à faire attention aux mille détails de la Maison.

Está en el nuevo pabellón del edificio y **ello** hace que trabajen más a gusto. L. Romero

Il est dans le nouveau pavillon du bâtiment et cela rend leur travail plus agréable.